

Wozu geht noch dieser andere kaltstrahlige Mond auf, da schon dein Antlitzmond da ist, der den Glanz der Wasserrose vernichtet, den Augen Entzücken schafft und den Fischträger (Meer und zugleich Liebesgott) durch seinen blossen Anblick schwellen lässt? Sollte er sich auf den Nektar etwas einbilden, so ist auch dieser auf der Vimba-Lippe hier.

किं भूषणं सुदृढमत्र यशो न रत्नं किं कार्यमार्यचरितं मुक्तं न दोषः ।

किं चतुरप्रतिकृतं धिषणा न नेत्रं ज्ञानाति कस्तदपरः सदसद्विवेकम् ॥ ३९३८ ॥

Was ist hier dauerhafter Schmuck? Ruhm, nicht Juwelen. Was hat man zu thun? Das von Edlen geübte Gute, nicht Schlechtes. Welches Gesicht stösst auf kein Hinderniss? Die Vernunft, nicht das leibliche Auge: wer anders als jene weiss das Wahre vom Falschen zu scheiden?

कीर्तिः स्वर्गतरंगिणीभिरभितो s. den folgenden Spruch.

कीर्तेः स्वर्गतरंगिणीभिरभितो वैकुण्ठमाग्रावितं

क्षौणीनाथ तव प्रतापतपनैः संतापितः क्षीरधिः ।

इत्येवं दयितायुगेन क्षुरिणा त्वं याचितः स्वाश्रयं

क्षुत्पन्नं क्षुरे श्रिये स्वभवनं काण्ठं गिरे दत्तवान् ॥ ३९३९ ॥

«Die Himmelsströme deines Ruhmes, o Fürst, haben Vaikuntha (Vischnu's Himmel) von allen Seiten überschwemmt und die Gluth deines Machtglanzes hat das Meer erhitzt.» Als mit diesen Worten Vischnu mit seinen beiden Gattinnen dich um ein Obdach für sich bat, da gabst du ihm den Herzlotus, der Gṛi deinen Palast und der Sarasvatī die Kehle.

कुतः कुवलये कर्णे करेण कलभाषिणि ।

किमपाङ्गमपर्याप्तमस्मिन्कर्मणि मन्यसे ॥ ३९४० ॥

Wozu steckst du, o Lispelnde, eine blaue Wasserrose an's Ohr? Meinst du, der äussere Augenwinkel vermöge nicht dasselbe (was die Wasserrose) zu bewirken?

कुतो गम्यमगम्यं वा कुशीलोन्मादिनः प्रभोः ।

वातोद्भूतस्य दावग्निः किं तृणं किं च काननम् ॥ ३९४१ ॥

Wie sollte ein vor Schlechtigkeit toller Herr einen Unterschied machen zwischen thunlich und unthunlich? Einem vom Winde angefachten Waldbrande gilt Grashalm und Wald gleich viel.

कुदेश्च कुवृत्तिश्च कुभाषा कुनखी तथा ।

कुमित्रं च कुभोज्यं च वर्जितं पण्डितैः सदा ॥ ३९४२ ॥

3938) KĀVJAPR. 170. SĀH. D. 331. d. त-

दपरः unsere Aenderung für तदपरः.

3939) PADJASAMGRAHA 4 bei HAEB. 529. a.

कीर्तेः unsere Aenderung für कीर्तिः.

3940) KĀVJĀD. 2, 123.

3941) KATHĀS. 32, 153.

3942) KĀN. 30 bei WEBER. Eine Variante

von Spr. 694.